

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 06.05.2026 15:57:40
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

俄罗斯联邦国家自治高等教育机构
«俄罗斯帕特里斯·卢蒙巴人民友谊大学»
世界经济和商业研究学院

(发展高等教育的主要单位名称)

课程教学项目大纲

专业交流实践（第二外语）

(学科/模块的名称)

由MCCN 教学领域/专业推荐:

45.04.02 语言学(硕士)

(代码和培训/专业名称)

该学科是在高等教育主要专业教育课程框架下进行的教学:

"专业交流外语和专业翻译"

(高等院校的名称(简介/专业))

2026

1. 学科目标

本学科“专业交流实践（第二外语）”的目的是培养和提高学生在与语言使用者进行人际和跨文化职业沟通方面的外语专业交际能力。

2. 学习成果要求

学科“专业交流实践（第二外语）”的掌握旨在培养学生以下专业能力（专业能力的部分）：

表2.1. 在学科掌握方面，学生获得的专业能力列表（学科掌握结果）。

编码	能力	实现能力指标（在该课程中）
综合能力-4	能够运用现代交际技术，包括外语，进行学术和职业交流	综合能力-4.1. 进行学术和职业交流，包括外语交流
		综合能力-4.2. 翻译学术文本（论文、摘要、综述、文章等）从外语到母语或从母语到外语
		综合能力-4.3. 使用现代信息通信技术进行交流
专业能力1	掌握关于所学外语系统的理论和实证知识，了解其发展趋势，了解与所学外语相关的文化体系和价值观	专业能力-1.1. 应用所学外语文化价值观
		专业能力-1.2. 理解所学外语系统的理论和实证知识
		专业能力-1.3. 在职业活动中正确运用所学外语的发展趋势
专业能力-4	能够在正式、中性和非正式的交流环境中，使用口语和书面形式创作和理解在所学外语中的语言作品。	专业能力-4.1. 在所学外语中创作和理解语言作品。
		专业能力-4.2. 精通口语和书面形式的不同交流领域。

编码	能力	实现能力指标（在该课程中）
----	----	---------------

3. 学位课程结构中该学科的位置

专业交流实践（第二外语）是B1.O.02 模块的必修课。

在高等教育教学计划中，学生还将学习其他的学科和/或实践，以促进他们达到「实践职业沟通（第二外语）」的预期学习成果。

表格3.1. 与「实践职业沟通（第二外语）」的预期学习成果相关的高等教育教学计划组成部分列表。

编码	能力	前置课程/模块、实践*	后续课程/模块、实践*
综合能力-4	能够应用现代的交际技术，包括外语，用于学术和职业实践。	针对主修外语的专业沟通实践。	跨文化商务沟通理论和实践； 第二外语下的职业交流文化实践； 主要外语下的职业交流文化实践； 教学实习。
专业能力-1	掌握有关所学外语系统运作和发展趋势的理论和实证知识体系，以及与所学外语国家文化有关的价值观和观念体系。	针对主修外语的专业沟通实践。	专业写作翻译理论和实践； 专业口译翻译理论和实践； 跨文化商务沟通理论和实践； 第二外语下的职业交流文化实践； 主要外语下的职业交流文化实践； 学术交流； 专业文献摘要和注释； 专业文献翻译分析； 专业文献翻译摘要； 专业文献编辑翻译； 商务文件翻译。
专业能力-4	能够在口头和书面形式上理解和创作所学外语中的正式、中性和非正式语体的言语作品。	针对主修外语的专业沟通实践。	第二外语下的职业交流文化实践； 主要外语下的职业交流文化实践； 学术交流； 专业文献摘要和注释； 教学实习； 毕业前实习。

编码	能力	前置课程/模块、实践*	后续课程/模块、实践*
	的母语者进行跨语言和跨文化的互动。		主要外语下的职业交流文化实践； 跨文化交际下的文本翻译； 学术交流； 专业文献摘要和注释； 专业口译实践。

4. 学科的范围和学习任务种类

专业交流实践（第二外语）课程的总工作量为4学分。

表4.1: 全日制学习形式的学习阶段中不同种类的学习任务。

教育任务类型		总计 课时	学期			
			1	2	3	4
班级互动 - 课时		85	34	51		
讲座(JIK)						
实验课程(JIP)						
实践/研讨课(C3)		85	34	51		
学生自主学习 - 课时		149	74	75		
考核(含考试/带评分测试) - 课时		18		18		
该学科的总工作量	课时	252	108	144		
	学分	4	3	4		

5. 学科内容

表5.1: 根据学习形式分类的课程(模块)内容

西班牙语

课程名称	内容(主题)	教学形式*
一学期(18课时)		
第一部分 Presentaciones	主题1.1. Gramática: Alfabeto. Nombre sustantivo 主题 1.1. 语法: 字母表、名词	C3
	主题1.2. Lectura: Presentación 主题 1.2. 阅读: 介绍自己	C3
	主题1.3. Audición: ¿De qué país eres? 主题 1.3. 听力: 你来自哪个国家?	C3
	主题1.4. Comunicación: Conversación de ¿qué país eres? 主题 1.4. 沟通: 关于来自哪个国家的对话	C3
	主题1.5. Escritura: Mapa de España	C3

课程名称	内容（主题）	教学形式*
	主题 1.5. 写作：西班牙地图	
第二部分 Saludos 问候	主题2.1. Gramática: Verbo. Conjugaciones. Pronombres personales/genero 主题 2.1. 语法：动词、变位、人称代词/性别	C3
	主题2.2. Lectura: Mi primer día en la universidad. Saludos 主题 2.2. 阅读：我在大学的第一天。问候	C3
	主题2.3. Audición: Conversación de ¿Cómo te llamas? 主题 2.3. 听力：你叫什么名字的对话？	C3
	主题2.4. Comunicación: Conversación de ¿de dónde eres? 主题 2.4. 沟通：关于你来自哪里的对话	C3
	主题2.5. Escritura: Completar la ficha de datos 主题 2.5. 写作：填写个人信息表	C3
	期中考试	
第三部分. Familia 家庭	主题3.1. Gramática: Artículo/Genero/ Pronombres 主题 3.1. 语法：冠词/性别/代词	C3
	主题3.2. Lectura: Familia 主题3.2. 阅读：家庭	C3
	主题3.3. Audición: Familia 主题3.3. 听力：家庭	C3
	主题3.4. Comunicación: Familia hispana 主题 3.4. 沟通：西班牙家庭	C3
	主题3.5. Escritura: Dibujar y describir su árbol geneológico 主题 3.5. 写作：画出并描述您的家谱	C3
	期末考试	

法语

课程名称	内容（主题）	教学形式*
一学期（18 课时）		
1.Faites connaissance	主题 1.1. Grammaire: Les adjectifs démonstratifs, le future proche	C3

课程名称	内容（主题）	教学形式*
第一部分 相互了解	主题 1.1. 语法：指示形容词、近未来时	
	主题 1.2. Compréhension orale: Faire connaissance 主题 1.2. 听力理解：相互了解	C3
	主题 1.3. Expression orale: Parler de soi, de ses activités 主题 1.3. 口语表达：谈论自己和自己的活动	C3
2. Communiquez en ligne 第二部分：在线交流	主题2.1. Grammaire: Les verbes en –IR, les verbes <i>pouvoir</i> et <i>devoir</i> 主题2.1 语法：以-IR 结尾的动词，能够和必须的动词	C3
	主题2.2. Compréhension écrite: Faire des propositions 主题 2.2 阅读理解：提出建议	C3
	主题 2.3. Compréhension orale: La communication téléphonique et informatique 主题2.3 听力理解：电话和网络通讯	C3
3. Partez en déplacement 第三部分：出行	主题3.1. Grammaire: Les pronoms interrogatifs, les expressions impersonnelles 主题 3.1 语法：疑问代词，无人称表达式	C3
	主题3.2. Compréhension écrite: Les transports en commun 主题 3.2 阅读理解：公共交通	C3
	主题3.3. Expression orale: Des actions de déplacement 主题 3.3 口语表达：行动	C3
4. Organisez votre journée! 第四部分：规划您的一天！	主题4.1. Grammaire: Les adjectifs démonstratifs, 主题 4.1 语法：指示形容词	C3
	主题4.2. Compréhension orale: Des activités professionnelles 主题 4.2 听力理解：职业活动	C3
	主题4.3. Compréhension orale: Des partenaires professionnels 主题 4.3 听力理解：职业伙伴	C3

意大利语

课程名称	内容（主题）	教学形式*
一学期（18 课时）		
1. Imprese e società 第一部分：企业和公司	主题 1.1. 1. L'azienda 主题 1.1. 公司	C3
	主题 1.2. Le forme giuridiche delle società 主题 1.2. 公司的法律形式	C3
	主题 1.3. Caratteristiche delle società. Struttura organizzativa dell'azienda. 主题 1.3. 公司的特点和组织结构	C3
2. Contratti e fatture 第二部分：合同和发票	主题 2.1. Il contratto 主题 2.1. 合同	C3
	主题 2.2. Il contratto di compravendita 主题 2.2. 买卖合同	C3
	主题 2.3. Clausole contrattuali. Fattura e iva 主题 2.3. 合同条款，发票和增值税	C3
3. Banche e investimenti 第三部分：银行和投资	主题 3.1. Banche in Italia. Operazioni creditizie 主题 3.1. 意大利银行。信贷业务	C3
	主题 3.2. Forme di pagamento 主题 3.2. 付款方式	C3
	主题 3.3. Investimenti finanziari 主题 3.3. 金融投资	C3
4. Business plan e marketing 第四部分：商业计划和市场营销	主题 4.1. Il business plan 主题 4.1. 商业计划	C3
	主题 4.2. Le strategie di marketing 主题 4.2. 市场营销策略	C3

德语

课程名称	内容（主题）	教学形式*
一学期（18 课时）		
1. Guten Tag. Mein Name ist... 第一部分：你好。我的名字是...	主题 1.1. Personalpronomen. Begrüßung 主题 1.1. 语法：人称代词。口语：问候	C3
	主题 1.2. W-Fragen. Aussagen. Abschied. 主题 1.2. 语法：疑问词。口语：陈述。告别	C3

课程名称	内容（主题）	教学形式*
	主题 1.3. Verbkonjugation. Alphabet. 主题 1.3. 语法：动词变位。阅读：字母表。	C3
2. Familie und Freunde 第二部分：家庭和朋友	主题 2.1. Possessivartikel. Familienmitglieder. 主题 2.1. 所有格冠词。家庭成员。	C3
	主题 2.2. Präposition in. Wohnort. 主题 2.2. 介词 in。居住地。	C3
	主题 2.3. Zahlen 0-20. 主题 2.3. 数字 0-20。	C3
3. Essen und Trinken 第三部分：吃喝	主题 3.1. Ja/nein-Fragen. Dinge und Mengen benennen. 主题 3.1. 是/否问题。命名物品和数量。	C3
	主题 3.2. Nullartikel. Einkaufsgespräche führen. 主题 3.2. 零冠词。进行购物对话。	C3
	主题 3.3. Zahlen 21-100. Negation. 主题 3.3. 数字 21-100。否定。	C3

韩国语

课程名称	内容（主题）	教学形式*
一学期（18 课时）		
계약 第一部分. 合同	主题 1.1 근로계약, 무역계약, 매매계약,임대자계약. 主题 1.1. 劳动合同、贸易合同、买卖合同、租赁合同	C3
	主题 1.2. 보증금,상금,중도금,상여금,축의금,조의금 主题 1.2. 保证金、奖金、预付款、奖金、订金、和解金	C3
2.신제품 개발 第二部分. 新产品开发	主题 2.1.선보이다, 출시하다, 시제품,개발,제작 主题 2.1. 推出、上市、样品、开发、制作	C3
	主题 2.2. 판매율,성장률, 화률,상승률,이혼률 主题 2.2. 销售率、增长率、花费率、增长率、离婚率	C3
3.광고 第三部分. 广告	主题 3.1. 광고 휴과,광고를 의뢰하다, 광고를 내다,광고를 신다,광고 문구	C3

课程名称	内容（主题）	教学形式*
	主题3.1. 休闲广告、委托广告、发布广告、登载广告、 广告语	
	主题3.2. 고가/저가, 고급/저급, 고층/저층, 고임금/저임금, 고비용/저비용 主题3.2. 高价/低价、高档/低档、高层/低层、高薪/低 薪、高成本/低成本	C3
4.홈쇼핑 第四部分. 家庭购物	主题4.1. 상담원,결제,쇼호스트,자동 주문, 모이자 할부,선착순 主题4.1. 咨询员、支付、主持人、自动订单、分期付款 、先到先得	C3
	主题4.2. 구매력,경제력, 자금력,영향력,잠재력 主题4.2. 购买能力、经济实力、资金实力、影响力、潜 力	C3
시장 조사 第五部分. 市场调查	主题5.1 시장성, 시장 점유율, 전망,성장,독점 部分 5. 市场调查	C3
	Тема 5.2. 차별화,온난화, 대중화, 고급화,자동화 主题5.1. 市场性、市场占有率、预测、增长、垄断	

6. 学科后勤及技术支持

表格 6.1.学科后勤及技术支持

教室类型	教室设备	用于学习该学科的专业实验设备、软件和资料（如有需要）
会议室	用于进行研讨、小组和个人咨询、日常检查和中期考试的研讨室，配备专业家具和多媒体演示设备。	323 多媒体投影仪 Casio XJ-M250 Digis 墙挂式屏幕 Dsob-1106 340 多媒体投影仪 Casio XJ-F100W Digis 墙挂式屏幕 Dsem-1105

		330 多媒体投影仪 Casio XJ-M250 Digis 墙挂式屏幕 Dsob-1106
计算机教室	用于进行学习、小组和个人咨询、日常检查和中期考试的计算机教室，配备个人电脑（共__台）、白板（屏幕）和多媒体演示设备。	472 Asus X751L 笔记本电脑 Intel I5 1700 MHz/8 GB/1000 GB/DVD/audio （共15台）Benq MW526 多媒体投影仪 220*220 屏 幕MS Windows 8.1 64 位 操作系统 Microsoft Office 2013 SDL Trados Studio 2015 Adobe Reader FastStone Image Viewer
自习室	用于学生自主学习的自习室（可用于研讨会和咨询），配备专业家具和可以使用校园网络的个人电脑。	324 多媒体投影仪 Casio XJ- M250 Digis 墙 挂 式 屏 幕 Dsob- 1106

7. 教学方法和信息技术支持

主要参考文献：

德语

1. Schritte 2. International [Текст] : Kursbuch+arbeitsbuch / D. Niebisch [и др.]. - Книга на немецком языке. - Munchen : Hueber Verlag, 2019.

意大利语

1. Laura Incalcaterra McLoughlin, Luisa Pla-Lang, Giovanna Schiavo-Rotheneder. Italiano pereconomisti - edizione aggiornata – Alma Edizioni, 2018.
2. Monica Piantoni, Rosella Bozzone Costa, Luisa Fumagalli. Volentieri! Corso di lingua e cultura italiana. B1-B2. – Loescher Editore, 2021.
3. Maria Chiara Ferro, Natalia Guseva. Affare fatto!: La mediazione russoitaliano in ambito commerciale. – Hoepli, 2020.

西班牙语

1. Учебник с диском: **Libro del alumno + CD Nuevo Espanol en marcha. A1 (Nivel Inicial)** авт: Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero ISBN: 9788497783736 Рабочая тетрадь с диском: **Nuevo Espanol en marcha 1 (A1) Cuaderno de ejercicios + CD** авт: Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero ISBN: 9788497783743

法语

1. В.Н. Луковцева, Н.В. Полякова, Е.В. Паничева, Т.М. Качалина Французский язык для экономистов. Общая экономика, Le français économique. Economie Générale, Российский университет дружбы народов, 2019.
2. Dubois A.-L., Tauzin B. Objectif Express 1. Le monde professionnel en français. Hachette,

2019.

3. Cherifi S., Girardeau B., Mistichelli M. Travailler en français en entreprise 2. Les éditions Didier, 2019.

汉语

1. 经贸汉语。阅读教程。北京语言大学出版社， 2019

韩语

1. Ким Миок <Ёнсэ=Енсе>. Корейский для делового общения: Учебное пособие/ [et al.]. —Сеул:Издательство университета Ёнсэ, 2010: —306 с.

附加文献:

德语

1. Swerlowa O. **Grammatik & Konversation**. – Langenscheidt, 2019.
2. Hering A., Matussek M. Em Übungsgrammatik. – Hueber, 2017.
3. Hirschfeld U., Kessler Ch., Langhoff B., Reinke K. Phonetik intensiv. – Langenscheidt, 2018.

意大利语

1. Daniela Pepe, Giovanni Garelli. Al lavoro! Corso di italiano per stranieri in contesto lavorativo.
2. Livello A2: Volume A2 - Loescher Editore, 2017.
3. Равиддин Шамилов: Введение в коммерческий перевод. Итальянский язык. Учебное пособие.
4. – Флинта, 2021 г.

西班牙语

1. Родригес – Данилевская Е.И., Степунина И.Л., Патрушев А.И. Учебник испанского языка. –
2. Черо, 2015
3. Дышлевая Ирина Анатольевна. Курс испанского языка для начинающих [Текст] / И.А.Дышлевая. - 2-е изд., испр. и доп. - СПб. : Юникс, 2014, 2015, 2017, 2020. - 390 с. : ил.
4. Prost Gisele. Al dia. Curso de espanol para los negocios: nivel inicial / G. Prost, A.N. Fernandez. -Книга на испанском языке. - Madrid : SGEL, 2006, 2007, 2018.

法语

1. Georges S. Maignet se fâche. – Просвещение, 2019.
2. Maurois A. Nouvelles. – М., 2020.
3. Moliere. Le malade imaginaire. – Gallimard, 2019.
4. Georges S. Malempin. – Gallimard, 2019.

汉语

1. Болтовская М. А., Репнина Е. К. «Практический курс китайского языка». – М., 2020.

韩国语

1. Корейский язык: справочник по грамматике/О. А. Трофименко. —Москва: Живой язык, 2015. —224 с
2. Ли Иртин Русско-корейский и корейско-русский словарь экономической лексики/сост. ЛиИртин. —М.: Изд-во МЦК МГУ, 2005. —608 с.

4. Краткий корейско-русский русско-корейский экономический словарь: более 500 сл. и словосочетаний/И. И. Подпругина; М-во образования Рос. Федерации, Иркут. гос. техн. ун-т.
5. —М.: Муравей, 2004. —95 с.

信息支持和网络资源:

1. 俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统, 局外电子图书馆系统:
 - 俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统 <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - 局外电子图书馆系统:
 - <http://www.biblioclub.ru>
 - <http://www.biblio-online.ru>
 - www.studentlibrary.ru
 - <http://e.lanbook.com/>
2. 数据库, 搜索系统:
 - <http://docs.cntd.ru/>
 - <https://www.yandex.ru/>
 - <https://www.google.ru/>
 - 文摘和引文数据库 SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

自主学习教材/模块指南:

1. 《专业交流实践（第二外语）》实验课准备的教学指南。

教学中使用的主动学习方法:

- 学习小组讨论, 在讨论中, 问题的解决需要在本小组中的学生和特定的教室中进行。目标是寻找解决方案, 该方案应由学生组合来确定, 该方案应该是客观已知的, 但从学生的角度看, 它是新的知识。在讨论过程中, 需要确保参与者清楚地了解讨论的主题, 共同讨论的框架和讨论的顺序。组织讨论, 教师要创造一个良好的, 心理上舒适的氛围。将参与者分成小组并坐成圆形。此外, 预先澄清主题和问题也很重要。导言的目的是使参与者意识到已有的知识, 引入必要的信息, 并引起对问题的兴趣。有几种引导讨论的方法:
 1. 在小组中简短地讨论问题;
 2. 通过预先为一个或两个参与者设置任务并发表问题性的声明来介绍讨论的话题;
 3. 使用主题的简短预备问卷调查。任何一种方法都不应该花费太多时间, 以便更快地进入讨论。

为了有效地进行讨论, 必须采取一系列连续的步骤:

1. 在讨论小组中分配角色和职责(组织者, 分析师, 记录员, 观察员);
2. 在讨论小组中确定讨论问题的顺序(问题的提出; 将参与者分为小组, 在小组中分配角色, 在小组中讨论问题, 主持人解释参与者在讨论中期望的参与方式; 在小组中讨论问题; 将讨论结果向整个集体介绍; 继续讨论和总结);
- 教育(商业和角色)游戏, 在积极的教学形式中, 游戏(教育, 商业, 教学)占据着特殊的地位, 这最能反映年轻人作为教育和培训的对象和主体的社会心理特征, 并进行培训。和学习培训。

教学游戏有助于培养专业人才的重要关键技能, 例如沟通能力、包容性、团队合作能力和独立思考能力。教学游戏建立在模拟各种认知和交流情境的原则上。在课堂上可以使用游戏的部分元素, 例如角色扮演, 例如给予学生“辩论者”的角色, 向发言者提出困难问题, 或要求最有准备的学生主持讨论会议的其中一个问题。

商业游戏需要遵循一些有序的步骤:

第一步是向参与者介绍任务。每个参与者都应该有打印的任务描述(至于游戏的条件, 则需

要提前商量：是否接受与解决类似问题时在现实生活中采用的相同条件，或是否引入一些游戏性变化）。

第二步是组建团队。团队可以用任何方式组建，他们可以为自己选择某些名称或编号。

第三步是团队的实际工作。然后，每个团队都准备了一个短（不超过 10 分钟）的口头报告，介绍他们的方法和解决方案。报告可以按照任意形式编写，报告形式的选择也是游戏的结果。听取报告后，必须评估它们，比较它们并得出结论。这是学习过程中的重要部分。

在使用角色扮演方法时，组织者应遵循一些推荐性指导：

1. 必须仔细制定角色扮演计划，有文献可供角色开发或主角文件的开发。最好有至少两个教室供小组使用，因为角色的开发是有创造性的事情。
2. 角色扮演的有效性取决于新颖的体验，因此如果在任何方便的时候使用它们，那么这种互动技术的价值会降低。
3. 工作小组的数量应该很小（不超过 10 人）。这种数字足以创造一种非正式、有创造性的氛围，有利于生产性学习。
4. 最好吸引一些助手参加角色扮演游戏。这些助手可能是其他教师或研究主题的研究生。
5. 如果有可能的话，可以录制视频，这将提供反馈并确认某些观点。培训是一种主动学习方法，旨在发展知识、技能、能力和个人素质。它是一种短时间（2 小时）的强化学习形式，由一个小组（10-12 人）组成，旨在学习理论知识和加强其巩固，并培养专业能力。





* - 所有自学材料都按照现行规定在 **ТУИС** 课程页面上发布！

8. 评估材料和评分评估系统用于评估学科所形成的能力水平

评估材料和评分系统*用于评估学生在学习“专业沟通实践（第二外语）”学科后所形成的能力水平（部分能力），其内容列在该学科的工作计划附录中，链接为 <https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=935>。

* - OM（教学与方法材料）和БРС（学生成就评估体系）基于RUDN相应的本地规范文件的要求进行制定。

项目制定者：

外语系副教授		Ivanova A.G.
_____ 职称, 基础教育部门名称	_____ 签名	_____ 姓名
外语系副教授		Smirnova I.V.
_____ 职称, 基础教育部门名称	_____ 签名	_____ 姓名
外语系教师		Panicheva E.V.
_____ 职称, 基础教育部门名称	_____ 签名	_____ 姓名
РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:		Malyuga E.N.
КИЯ ЭкФ	_____ 签名	_____ 姓名
_____ 职称, 基础教育部门名称		

